

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2009 Nr. 76

---

---

A. TITEL

*Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot de regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen*

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken,  
(Grensverdrag);  
(met Bijlagen en Protocol)  
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De Nederlandse en de Duitse tekst van het Algemeen Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De Nederlandse en de Duitse tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol, zijn geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

De Nederlandse en de Duitse tekst van het op 30 oktober 1980 te Bonn tot stand gekomen Eerste Verdrag inzake grenscorrecties ter herziening van het Grensverdrag zijn geplaatst in rubriek B van *Trb.* 1981, 9.

De Nederlandse en de Duitse tekst van het Verdrag tot wijziging van het Verdrag van 8 april 1960 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdende verkeer over land en via de binnen-

wateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken (Grensverdrag) zijn geplaatst in *Trb.* 2002, 90.

*Uitvoeringsverdragen*

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 3 december 1971 te Herwen totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1973, 12.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 20 september 1972 te Kranenburg totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1973, 12.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 6 april 1973 te Terborg totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1973, 160.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 8 juni 1973 te Lochem/Ahaus totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1974, 33.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 12 september 1975 te Tüddern totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1976, 27.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 16 oktober 1975 te Nordhorn/Almelo totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1978, 56.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 9 juni 1976 te Hardenberg totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1977, 2. Zie voor correcties in de Duitse tekst rubriek J van *Trb.* 1979, 110.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 14 februari 1978 te Terborg/Münster totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1978, 112.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 19 oktober 1978 te Lochem/Borken totstandgekomen waterschapsovereenkomsten ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1979, 110. Zie voor een correctie in de Duitse tekst rubriek J van *Trb.* 1980, 94.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 16 november 1979 te Venlo totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 94.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 21 maart 1980 te Weeze totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 137.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 7 september 1981 te Almelo/Gronau totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1981, 257.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 8 maart 1983 te Coevorden totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1983, 137.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 12 maart 1986 te Almelo//Nordhorn/Achterberg totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1987, 43.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 21 januari 1988 te Vlodrop totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1989, 72.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 21 september 1988 te Herwen totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1989, 72.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 5 juni 1989 te Druuten totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1990, 66.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 25 september 1990 te Sittard totstandgekomen waterschapsovereenkomsten ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1991, 66.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 29 september 1992 te Sittard totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1993, 165.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 7 december 1993 te Bergen (Duitsland) totstandgekomen waterschapsovereenkomst ter uitvoering van het Grensverdrag zie rubriek J van *Trb.* 1997, 92.

Voor de Nederlandse en de Duitse tekst van de op 24 maart 1994 te Sittard totstandgekomen Overeenkomst tot wijziging van de op 12 september 1975 te Tüddern totstandgekomen waterschapsovereenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1994, 236.

---

Op 22 mei 2008 is te Doetinchem een Overeenkomst tot stand gekomen ter uitvoering van de bepalingen van artikel 2, tweede lid, van de op 3 december 1971 te Herwen totstandgekomen waterschapsovereenkomst. De Nederlandse en de Duitse tekst van deze Overeenkomst luiden als volgt:

**Overeenkomst tussen het Nederlandse Waterschap Rijn en IJssel  
(het voormalige Polderdistrict Oude Rijn) en het Duitse  
Wasserverband Netterdenscher Kanal, inzake de streefpeilen op de  
Oude Rijn**

Het Polderdistrict Oude Rijn (nu Waterschap Rijn en IJssel) en het Wasserverband Netterdenscher Kanal hebben op 3 december 1971 een overeenkomst volgens artikel 59 van het Grensverdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden van 8 april 1960 afgesloten. Volgens artikel 2.2 van deze overeenkomst moeten de aan te

houden waterstanden in onderlinge overeenstemming worden vastgelegd. Tot op heden is dit, zonder dat het tot misverstanden heeft geleid, niet gebeurd.

In de periode 2005-2007 is door Waterschap Rijn en IJssel het „Gevenste Grond- en Oppervlaktewaterregime” (GGOR) voor het Rijnstrangengebied vastgesteld. Hierbij is intensief samengewerkt met het Wasserverband Netterdenscher Kanal en de Deichschau Hüthum-Elten.

De streefpeilen uit het GGOR zijn vastgelegd in een peilbesluit. De Oude Rijn staat in principe in open verbinding met het Pannerdensch Kanaal, behalve bij laag- en hoogwatersituaties. Op grond van het peilbesluit worden de minimum- en maximumpeilen die invloed hebben op Duits grondgebied als volgt beheerd:

- Bovenstrooms van de bestaande drempel bij Erfkamelingschap wijzigt het minimumpeil niet. Deze wordt gerealiseerd door middel van een vaste overlaat met een kruinhoogte op +10,60 m NAP;
- Bovenstrooms van de Eendenpoelse Buitenpolder („kortsluiting Grondstein”) wordt een minimumpeil ingesteld van +10,20 m NAP. Deze wordt gerealiseerd door middel van een nog te bouwen kunstwerk;
- In de periode van 1 oktober – 15 maart worden op de Oude Rijn, ter plaatse van het gemaal Kandia, pieken toegestaan van +10,70 m NAP;
- In de periode van 15 maart – 1 oktober worden op de Oude Rijn, ter plaatse van het gemaal Kandia, pieken toegestaan van +10,40 m NAP.

Aldus in viervoud opgemaakt, elk in de Nederlandse en de Duitse taal, ondertekend te Doetinchem op 22 mei 2008 en te Emmerich-Hüthum op 21 mei 2008.

*De dijkgraaf,*

H. VAN BRINK

Waterschap Rijn en IJssel

*De voorzitter,*

C. ALBERS

Wasserverband Netterdenscher Kanal

---

**Vereinbarung zwischen der niederländischen Waterschap Rijn en IJssel (vormals Polderdistrict »Oude Rijn«) und dem deutschen Wasserverband Netterdenscher Kanal über die einzuhaltenden Wasserstände oberhalb des Pumpwerkes Kandia im Oude Rijn**

Der Polderdistrict Oude Rijn (jetzt Waterschap Rijn en IJssel) und der Wasserverband Netterdenscher Kanal haben am 03.12.1971 eine Vereinbarung, nach Artikel 59 des Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande vom 08.04.1960, abgeschlossen. Danach sind entsprechend Artikel 2.2 die einzuhaltenden Wasserstände einvernehmlich festzulegen. Dies ist bisher, ohne dass es zu Missverständnissen gekommen ist, nicht geschehen.

In den Jahren 2005-2007 wurde durch die Waterschap Rijn en IJssel das »Gewünschte Grund- und Oberflächenwasserregime« (GGOR) für das Rijnstrangengebiet festgelegt.

Hierbei wurde intensiv mit dem Wasserverband Netterdenscher Kanal und der Deichschau Hüthum-Elten (jetzt Deichverband Bislich-Landesgrenze) zusammengearbeitet.

Die gewünschten Wasserspiegellagen aus dem GGOR sind in einem Pegelbeschluss festgelegt. Der Oude Rijn steht im Prinzip in offener Verbindung mit dem Pannerdenschen Kanal, nur im Falle von Niedrig- und Hochwasserlagen nicht. Aufgrund des Pegelbeschlusses werden die minimalen und maximalen Pegelstände, die Einfluss auf deutsches Hoheitsgebiet haben, wie folgt gehandhabt:

- Oberstrom der vorhandenen Überlaufschwelle bei Erfkamerlingschap wird die Niedrigwasserhöhe nicht verändert. Dies wird realisiert durch die Überlaufschwelle mit einer festen Höhe von 10,60 m ü. NN;
- Oberstrom des Eendenpoelse Buitenpolder (»Kurzschluss Grondstein«) wird der Niedrigwasserspiegel auf +10,20 m ü. NN eingestellt. Dies wird realisiert durch eine noch zu errichtende Stauanlage;
- Im Zeitabschnitt 1. Oktober bis 15. März werden im Oude Rijn, im Bereich des Schöpfwerkes Kandia, Höchstwasserstände von 10,70 m ü. NN zugelassen;
- Im Zeitabschnitt 15. März bis 1. Oktober werden im Oude Rijn, im Bereich des Schöpfwerkes Kandia, Höchstwasserstände von 10,40 m ü. NN zugelassen.

In 4-facher Ausfertigung, in niederländischer und deutscher Sprache aufgestellt, unterschrieben zu Doetinchem, den 22. Mai 2008 und zu Emmerich-Hüthum, den 21. Mai 2008.

*Der Deichgräf*

H. VAN BRINK

Waterschap Rijn en IJssel

*Der Vorsteher*

C. ALBERS

Wasserverband Netterdenscher Kanal

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114 en voor de wijzigingsverdragen van 30 oktober 1980 en 25 februari 2002 *Trb.* 1982, 163 respectievelijk *Trb.* 2004, 146.

Zie voor de uitvoeringsverdragen de rubrieken J van *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152 en 257, *Trb.* 1982, 163, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1984, 26, *Trb.* 1987, 43, *Trb.* 1989, 72, *Trb.* 1990, 66, *Trb.* 1991, 66, *Trb.* 1994, 236 en *Trb.* 1997, 92.

---

De Overeenkomst van 22 mei 2008 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel b, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1978, 56, *Trb.* 1979, 55 en 171, *Trb.* 1981, 152 en 203, *Trb.* 1982, 163, *Trb.* 1984, 26 en 51 en 92, *Trb.* 1989, 72, *Trb.* 1991, 66, *Trb.* 1997, 248 en *Trb.* 2004, 147.

De bepalingen van de Overeenkomst van 22 mei 2008 zijn op 22 mei 2008 in werking getreden.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 110, *Trb.* 1980, 94 en

137, *Trb.* 1981, 203 en 257, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1987, 43, *Trb.* 1989, 72, *Trb.* 1990, 66, *Trb.* 1991, 66, *Trb.* 1993, 165, *Trb.* 1994, 236, *Trb.* 1997, 92 en *Trb.* 2004, 147.

### Verwijzingen

- Titel : Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensflosstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1990, 37
- Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof; San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106

Uitgegeven de *derde* juni 2009.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN